

E-mail

E-mail - Aanhef

Engels

Dear John,

Informeel, standaardaanhef voor een vriend

Turks

Sevgili Can,

Dear Mum / Dad,

Informeel, standaardaanhef voor je ouders

Sevgili Anne / Baba,

Dear Uncle Jerome,

Informeel, standaardaanhef voor een familielid

Sevgili Ali Amca,

Hello John,

Informeel, standaardaanhef voor een vriend

Merhaba Can,

Hey John,

Zeer informeel, standaardaanhef voor een vriend

Hey Can,

John,

Informeel, directe aanhef voor een vriend

Can,

My Dear,

Zeer informeel, aanhef voor een naaste persoon

Sevgilim / Canım,

My Dearest,

Zeer informeel, aanhef voor een partner

Benim sevgili ...,

Dearest John,

Informeel, aanhef voor een partner

Çok sevgili Can,

Thank you for your E-mail.

Antwoord bij een briefwisseling

E-postan için teşekkürler.

It was good to hear from you again.

Antwoord bij een briefwisseling

Senden tekrar haber almak güzeldi.

I am very sorry I haven't written for so long.

Brief aan een oude vriend die je al een tijdje niet meer hebt geschreven

Uzun süredir yazamadığım için üzgünüm.

E-mail

It's such a long time since we had any contact.

Haber almayı çok uzun zaman oldu.

Brief aan een oude vriend die je al een lange tijd niet meer hebt geschreven.

E-mail - Hoofdttekst

Engels

I am writing to tell you that...

Gebruikt bij het brengen van belangrijk nieuws

Turks

Size ...'u söylemek için yazıyorum.

Have you made any plans for...?

Gebruikt bij een uitnodiging voor een evenement of een ontmoeting

... plan yaptınız mı?

Many thanks for sending / inviting / enclosing...

Gebruikt bij het bedanken / uitnodigen / versturen van informatie

Gönderdiğiniz / davet ettiğiniz / eklediğiniz için çok teşekkürler.

I am very grateful to you for letting me know / offering / writing...

Gebruikt bij het bedanken voor het geven van informatie / een voorstel / de bericht

Bildirdiğiniz / teklif ettiğiniz / yazdığınız için size çok minnettarım.

It was so kind of you to write / invite / send...

Gebruikt wanneer je het zeer waardeert dat iemand je schrijft / uitnodigt / iets toestuurt

Yazman / davet etmen / göndermen çok kibardı.

I am delighted to announce that...

Gebruikt bij het aankondigen van goed nieuws aan vrienden

Bunu duyurmaktan çok memnunum ki ...

I was delighted to hear that...

Doorgeven van een bericht of nieuwtje

...'u duyduğuma çok memnun olmuştum.

I am sorry to inform you that...

Gebruikt bij het aankondigen van slecht nieuws aan vrienden

Bunu söylemekten üzüntü duyuyorum ki ...

I was so sorry to hear that...

Gebruikt bij het troosten van een vriend die slecht nieuws heeft ontvangen

...'ı duyduğumda çok üzüldüm.

I'd appreciate it if you would check out my new website at...

Wanneer je wilt dat een vriend jouw nieuwe website bekijkt

benim yeni websitemi ... adresinden ziyaret edebilirsen çok memnun kalırım.

E-mail

Please add me on...messenger. My username is...

Lütfen beni ... messenger'a ekle.

Het verzoek aan een vriend om toegevoegd te worden aan een instant messenger service, zodat jullie vaker met elkaar kunnen communiceren

E-mail - Afsluiting

Engels

Give my love to...and tell them how much I miss them.

Wanneer je via de geadresseerde wilt vertellen dat je iemand mist

Turks

...'a sevgimi ilet ve onları ne kadar özlediğimi söyle.

...sends his/her love.

De groeten doen aan een derde persoon

... sevgilerini gönderiyor.

Say hello to...for me.

De groeten doen aan een derde persoon via de geadresseerde

...'ye benim selamımı söyle.

I look forward to hearing from you soon.

Gebruikt wanneer je een antwoord wilt ontvangen

Sizden tekrar haber almayı sabırsızlıkla bekliyorum.

Write back soon.

Direct, wanneer je een antwoord wilt ontvangen

En yakın zamanda cevabınızı bekliyorum.

Do write back when...

Gebruikt wanneer je een antwoord wilt ontvangen als er nieuws te melden is

... olduğunda lütfen yaz bana.

Send me news, when you know anything more.

Gebruikt wanneer je een antwoord wilt ontvangen als er nieuws te melden is

Daha fazla bilgin olduğunda bana da haber ver.

Take care.

E-mail aan familie en vrienden

Kendinize iyi bakın.

I love you.

E-mail aan partner

Seni seviyorum.

Best wishes,

Informeel, e-mail aan familie, vrienden of collega's

En iyi dileklerle,

Persoonlijke correspondentie

E-mail



With best wishes,
Informeel, e-mail aan familie of vrienden

En iyi dileklerle,

Kindest regards,
Informeel, e-mail aan familie of vrienden

En derin saygılarımla,

All the best,
Informeel, e-mail aan familie of vrienden

En iyi dileklerim sizinle,

All my love,
Informeel, e-mail aan familie of vrienden

Tüm sevgimle,

Lots of love,
Informeel, e-mail aan familie

Tüm sevgimle,

Much love,
Informeel, e-mail aan familie

Çokça sevgiyle,